

CAPÍTULO NUEVE

INICIACIÓN EN EL DHARMA NO-DUAL



En ese momento, Vimalakirti le dijo a los Bodhisattvas presentes: “Virtuosos, cada uno de ustedes digan por favor algo acerca de cómo entienden el Dharma no-dual”.

En la reunión, un Bodhisattva llamado **“Consuelo en el Dharma”** dijo: “Virtuosos, el nacimiento y la muerte son una dualidad porque nada se crea y nada se destruye. La comprensión de esta resistencia paciente que guía a lo no-creado es la iniciación en el Dharma no-dual”.

El Bodhisattva llamado **“Guardián de las Tres Virtudes”** dijo: “El sujeto y el objeto son una dualidad porque donde hay ego también hay (su) objeto, pero dado que fundamentalmente no hay ego, su objeto no surge, esta es la iniciación en el Dharma no-dual”.

El Bodhisattva **“Nunca Parpadeante”** dijo: “La sensibilidad o la reactividad (vedana, el segundo agregado) y la indiferencia o insensibilidad son una dualidad. Si no hay respuesta a los fenómenos, estos últimos no pueden encontrarse en ninguna parte; dado que no hay aceptación ni rechazo (de nada), ni tampoco actividad kármica ni discriminación; esta es la iniciación del Dharma no-dual”.

El Bodhisattva “Virtud Máxima” dijo: “La impureza y la pureza son una dualidad. Cuando la naturaleza subyacente de la impureza se percibe claramente, incluso la pureza cesa de surgir. Por lo tanto esta cesación (de la idea de la pureza) es la iniciación en el Dharma no-dual”.

El Bodhisattva "**Ganador del Samadhi a Través de Mirar la Estrella**" dijo: "La perturbación (externa) y el pensamiento (interno) son una dualidad; cuando la perturbación se aquietta; el pensamiento llega a su final y la ausencia de pensamiento guía al Dharma no-dual".

El Bodhisattva "**Ojo Diestro**" dijo: "La forma material y la no-forma son una dualidad. Si la forma material se comprende como (fundamentalmente) no-forma, con renuncia de la no-forma para alcanzar la imparcialidad, esta es la iniciación en el Dharma no-dual".

El Bodhisattva "**Brazo Maravilloso**" dijo: "La mente del Bodhisattva y la mente del Sravaka son una dualidad. Si la mente se mira como vacía e ilusoria, no hay ni mente de Bodhisattva ni mente de Sravaka; esta es la iniciación en el Dharma no-dual".

El Bodhisattva "**Pusya**" dijo: "El bien y el mal son una dualidad; si ni el bien ni el mal surgen de manera que la no-forma se comprende para alcanzar la 'Realidad', esta es la iniciación en el Dharma no-dual".

El Bodhisattva "**Simha**" (Leon) dijo: "El bienestar o bien común y la aflicción son una dualidad; si la naturaleza subyacente de la aflicción se entiende, la aflicción no difiere del bienestar. Si la sabiduría del diamante (indestructible) se usa para mirar en esto sin cautiverio ni liberación (deviene un factor importante y como resultado), esta es la iniciación en el Dharma no-dual".

El Bodhisattva "**Valentía de Leon**" dijo: "Lo mundano y lo supramundano son una dualidad. Si todas las cosas se miran imparcialmente, ni lo mundano ni lo supramundano surgirá, sin ninguna diferencia entra la forma y la no-forma, esta es la iniciación en el Dharma no-dual".

El Bodhisattva "**Interpretación Pura**" dijo: "La actividad (**ju wei**) y la no-actividad (**wu wei**) son una dualidad, pero si la mente se mantiene alejada de todas las condiciones mentales eso será (el vacío) como el espacio y la sabiduría puros y limpios son libre de todas las obstrucciones. Esta es la iniciación en el Dharma no-dual".

El Bodhisattva "**Narayana**" dijo: "Lo mundano y lo supramundano son una dualidad, ya que la naturaleza subyacente de lo mundano es vacía (o inmaterial) y sin embargo es también vacío lo supramundano, lo cual no se puede entrar ni dejar ni inundarse (como la corriente de transmigración) ni dispersarse (como el humo). Esta es la iniciación en el Dharma no-dual".

El Bodhisattva "**Mente Diestra**" dijo: "El Samsara y el Nirvana son una

dualidad. Si la naturaleza subyacente del samsara se percibe, no existe nacimiento ni muerte, ni esclavitud ni liberación, ni surgimiento ni desaparición. Tal entendimiento es la iniciación en el Dharma no-dual”.

El Bodhisattva **“Entendimiento Directo”** dijo: “Lo agotable y lo inagotable son una dualidad. Si todas las cosas se miran como inagotables o exhaustivas, ambos, lo agotable y lo inagotable no pueden ser agotables; y lo inagotable es idéntico con el vacío que está más allá de ambos, lo agotable y lo inagotable. Tal entendimiento es la iniciación en el Dharma no-dual”.

El Bodhisattva **“Defensor de la Universalidad”** dijo: “El ego y el no-ego son una dualidad. Dado que el ego no se puede encontrar, ¿dónde puede encontrarse el no-ego? Él que percibe la naturaleza verdadera del ego no hará surgir las dualidades; esta es la iniciación en el Dharma no-dual”.

El Bodhisattva **“Percepción Inmediata”** dijo: “La Iluminación y la no-iluminación—la ignorancia—son una dualidad, pero la naturaleza subyacente de la no-iluminación es la iluminación, de la que también se deben deshacer; si se descartan todas las relatividades y se remplazan por la imparcialidad no-dual, esta es la iniciación en el Dharma no-dual”.

El Bodhisattva **“Priyadarsana”** dijo: “La forma (rupa) y el vacío son una dualidad, (sin embargo) la forma es idéntica al vacío, lo que no significa que la forma aniquila el vacío, porque la naturaleza subyacente de la forma es el vacío mismo. Consecuentemente también lo son (los otros cuatro agregados) la recepción/percepción (vedana), concepción (sanjna), discriminación (samskara) y consciencia (vijnana—en relación al vacío). “La consciencia y el vacío son una dualidad (sin embargo) la consciencia es idéntica al vacío, lo que no significa que la consciencia aniquila el vacío, porque la naturaleza subyacente del vacío es el vacío mismo. Un entendimiento de esto es la iniciación en el Dharma no-dual”.

El Bodhisattva **“Entendiendo los Cuatro Elementos”** dijo: “Los cuatro elementos (tierra, agua, fuego y aire) y sus vacíos son una dualidad (sin embargo) la naturaleza subyacente de los cuatro elementos es idéntica con esa del vacío. Al igual que el pasado, (antes de que los cuatro elementos llegaran a ser) y el futuro (cuando ellos aparecen) es también vacío. Igualmente, el entendimiento de la naturaleza subyacente de todos los cuatro elementos es la iniciación en el Dharma no-dual”.

El Bodhisattva **“Pensamiento Profundo”** dijo: “Los ojos y la forma son una dualidad (sin embargo) si se sabe que la naturaleza subyacente del ojo carece de deseo, enfado, estupidez en relación a las cosas que ve, este es el

nirvana. Igualmente, la oreja y el sonido, la nariz y el olfato, la lengua y el gusto, el cuerpo y el tacto, y la mente y la ideación son dualidades (sin embargo) si se sabe/conoce que la naturaleza subyacente de la mente carece de deseo, enfado, estupidez en relación a las cosas que (oye, huele, gusta, toca y piensa), este es el nirvana. Descansando en este estado (de nirvana) es la iniciación en el Dharma no-dual”.

El Bodhisattva **“Mente Inagotable”** dijo: “La perfección de la caridad (dana-paramita) y la dedicación (parinama) de los méritos hacia la comprensión de Todo-el-Conocimiento (sarvajna) son una dualidad, (no obstante) la naturaleza subyacente de la caridad es la dedicación hacia Todo-Conocimiento. “Igualmente, la perfección de la disciplina (sila-paramita), la perfección de la paciencia (ksanti-paramita), la perfección del fervor (virya-paramita), la perfección de la meditación (dhyana-paramita) y la perfección de la sabiduría (prajna-paramita), con dedicación a Todo-el-Conocimiento, son (cinco) dualidades, (pero) sus naturalezas subyacentes no son más que dedicación a Todo-el-Conocimiento, mientras la comprensión de su unidad es la iniciación en el Dharma no-dual”.

El Bodhisattva **“Sabiduría Profunda”** dijo: “El vacío, la no-forma y la no-actividad son (tres portones diferentes a la liberación, y cuando cada uno se compara con los otros dos hay) tres dualidades, (no obstante) el vacío carece de forma y la no-forma es no-activa. Porque cuando el vacío, la no-forma y la no-actividad son obtenidos, no hay mente, ni intelecto ni consciencia, y la liberación a través de uno de esos portones es idéntica a la liberación a través de los tres portones. Esta es la iniciación en el Dharma no-dual”.

El Bodhisattva **“Órganos Sensoriales Reposados”** dijo: “El Buda, el Dharma y la Sangha son tres diferentes tesoros y cuando cada uno de ellos se compara a los otros dos hay tres dualidades (pese a) que el Buda es idéntico al Dharma, y el Dharma es idéntico a la Sangha. Porque los tres tesoros son no-activos (wu wei) y son iguales al espacio, con la misma igualdad para todas las cosas. La comprensión de esta (igualdad) es la iniciación en el Dharma no-dual”.

El Bodhisattva **“Mente Facilitadora”** dijo: “El cuerpo y su erradicación (en el nirvana) son una dualidad, pero el cuerpo es idéntico al nirvana. ¿Por qué? Porque si se percibe la naturaleza subyacente del cuerpo, ninguna concepción de un cuerpo (existente) y su condición nirvánica surgirá, ya que ambos son fundamentalmente no-duales, no siendo dos cosas diferentes. La ausencia de alarma y pavor cuando se confronta este estado último es la iniciación en el Dharma no-dual”.

El Bodhisattva "**Virtud Superior**" dijo: "Los tres karmas (producidos por) el cuerpo, la boca y la mente (son diferentes cuando cada uno se compara con los otros dos) y hacen tres dualidades (sin embargo) su naturaleza subyacente es no-activa; de manera que un cuerpo no-activo es idéntico a una boca no-activa, la cual es idéntica a la mente no-activa. Estos tres karmas, siendo no-activos, todas las cosas son también no-activas. Igualmente, si la sabiduría (prajna) es también no activa, esta es la iniciación en el Dharma no-dual".

El Bodhisattva "**Campo de Beatitudes**" dijo: "La conducta buena, la conducta mala y la quietud son (diferentes y cuando cada una se compara con las otras dos) hacen tres dualidades, (sin embargo) la naturaleza subyacente de todas las tres es vacía (es el vacío), lo que es libre de bien, de mal y de quietud. El no surgimiento de esas tres es la iniciación en el Dharma no-dual".

El Bodhisattva "**Florecer Majestuoso**" dijo: "El ego y su objetivo son una dualidad, (no obstante) si miramos dentro de la naturaleza subyacente del ego, esta dualidad se desvanece. Si se descarta esta dualidad, no habrá consciencia, y la liberación de la consciencia es la iniciación en el Dharma no-dual".

El Bodhisattva "**El Tesoro de la Potencia Triple**" dijo: "La comprensión implica sujeto y objeto, que son una dualidad, pero si nada de mira como comprensión, no habrá ni agarre o codicia ni rechazo, y la liberación de la codicia y el rechazo es la iniciación en el Dharma no-dual".

El Bodhisattva "**Luna en el Medio del Cielo**" dijo: "La oscuridad y la luz son una dualidad. Donde no hay oscuridad ni luz, ya no hay más dualidad. ¿Por qué? Porque en el estado de samadhi que resulta de la extinción completa de sensación y pensamiento, no hay oscuridad ni luz, y al mismo tiempo todas las cosas desaparecen. Una entrada desinteresada en este estado es la iniciación en el Dharma no-dual".



Ratna Mudra

El Bodhisattva "**Ratna Mudra**" (Símbolo Preciado) dijo: "El regocijo en el nirvana y la tristeza en el samsara son una dualidad que se desvanece cuando ya no hay más regocijo ni tristeza. ¿Por qué? Porque donde hay opresión, también hay (deseo de) liberación, sin embargo, si no hay fundamentalmente opresión ni liberación, no habrá ni regocijo ni tristeza; esta es la iniciación en el Dharma no-dual".

El Bodhisattva "**Gema sobre la Cabeza**" dijo: "La ortodoxia y la

heterodoxia son una dualidad, (no obstante) el que vive en (diríamos, comprende) la ortodoxia¹ no discrimina entre ortodoxia y la heterodoxia. Mantenerse alejado de esos dos extremos es la iniciación en el Dharma no-dual”.

El Bodhisattva **“Regocijo en la Realidad”** dijo: “La realidad y la no-realidad son una dualidad, (pero) ese que comprende la realidad, incluso no la percibe, y menos todavía la no-realidad. ¿Por qué? Porque la realidad es invisible a los ojos ordinarios y solamente aparece al ojo de la sabiduría. Así que, (la comprensión) del ojo de la sabiduría, que ni observa ni es inatento, es la iniciación en el Dharma no-dual”.

Después que el Bodhisattva hubo hablado, ellos le pidieron a Manjusri su opinión sobre el Dharma no-dual.

Manjusri dijo: “En mi opinión, cuando todas las cosas ya no están en la región del habla o la palabra, y tampoco en la región de la indicación o el conocimiento, estando más allá de preguntas y respuestas, esta es la iniciación en el Dharma no-dual”.

En ese momento, Manjusri le dijo a Vimalakirti: “Todos nosotros hemos hablado; por favor dínos cuál es la iniciación de un Bodhisattva en el Dharma no-dual”.

Vimalakirti guardó silencio sin pronunciar palabra. A lo cual, Manjusri exclamó: “¡Excelente, excelente! ¿Puede haber una iniciación verdadera en el Dharma no-dual hasta que las palabras y el lenguaje ya no se hablan ni escriben?”

Después de esta iniciación en el Dharma no-dual se hubo expuesto, cinco mil Bodhisattvas en la reunión se iniciaron en él en esta forma, comprendiendo la resistencia paciente de lo no-creado.

Nota: Para esta traducción se consultó el libro: *Blue Cliff Record, Case 84 – Vimalakirti’s Gate of Nonduality*.

¹ Acepta los puntos de vista.